

AUTOUR DU 30 OCTOBRE RUND UM DEN 30. OKTOBER

DES ASSOCIATIONS DONNENT DE LA VOIX

VEREINE LADEN ZUM DIALOG EIN

FRIBOURG FREIBURG

9h-13h rue du Criblet 13, Fribourg pour tous, guichet

d'information et d'orientation sociales Freiburg für Alle,

soziale Information und Orientierung

28 octobre Pro Senectute

31 octobre La Famille au Jardin, foyer de jour

Die Familie im Garten, Tagesstätte

CAFÉ D'ÉCHANGES POUR LES PROFESSIONNELS

«ACTEURS DU SOCIAL ET PROCHES AIDANTS:

QUEL TRAIT D'UNION?»

FRIBOURG

17h-19h jeudi 1er octobre Restaurant de L'Epée,

Planche-Supérieure 39

Inscription: info@trait-dunion.ch

Trait d'union – Association fribourgeoise pour

la promotion de l'action sociale.

RELÈVE ET PRÉSENCE A DOMICILE

Tout proche aidant fribourgeois qui souhaite

participer à ces activités, peut solliciter – sans

frais – les services de relève et de présence

à domicile suivants:

- Association Alzheimer Fribourg

026 402 42 42

- Pro Infirmis Fribourg

026 347 40 00

- Croix-Rouge fribourgeoise – aide aux proches

026 347 39 79

ENTLASTUNGSDIENSTE

Betreuenden Angehörigen, die am Programm

teilnehmen möchten, stehen kostenlos

folgende Entlastungsdienste zur Verfügung:

- Alzheimer Vereinigung Freiburg

026 402 42 42

- Pro Infirmis Freiburg

026 347 40 00

- Freiburgisches Rotes Kreuz,

Entlastungsdienst für Angehörige

026 347 39 79

ACTION DE SENSIBILISATION

Action de sensibilisation des patients et

proches aidants à leur domicile par le person-

nel des services d'aide et de soins à domicile

(AFAS Association fribourgeoise aide et soins

à domicile)

SENSIBILISIERUNGSKAMPAGNE

Sensibilisierungskampagne für Patientinnen

und Patienten und betreuende Angehörige

durch das Personal für Hilfe und Pflege zu

Hause (Spitex-Verband Freiburg, SVF)

S'ENTOURER! UNTERSTÜTZUNG HOLEN!

Pour accompagner dans de bonnes conditions une personne proche atteinte dans sa santé ou son autonomie, il est important de s'entourer et de s'informer. De nombreuses prestations sont disponibles sur le territoire fribourgeois. Um eine in ihrer Gesundheit oder Autonomie beeinträchtigte angehörige Person unter guten Bedingungen betreuen zu können, ist es wichtig, sich Unterstützung zu holen und sich zu informieren. Im Kanton Freiburg stehen dazu zahlreiche Leistungen zur Verfügung.

Aides, soins et prestations de relève à domicile

Les aides, soins et relèves à domicile incluent

des gestes du quotidien pour soulager

les proches aidants: ménage, repas, soins

et présence en font notamment partie.

Hilfe, Pflege und Entlastung zu Hause

Zur Hilfe, Pflege und Entlastung zu Hause

gehören auch alltägliche Arbeiten, welche

die betreuenden Angehörigen entlasten,

wie z. B. den Haushalt machen, kochen,

pflegen oder einfach nur da sein.

Accueil temporaire

Certaines associations et structures d'accueil

temporaire permettent aux proches aidants de

confier les personnes dépendantes à des pro-

fessionnels pour une ou plusieurs journées.

Vorübergehende Aufnahme

Dank einiger Einrichtungen und Vereine

zur vorübergehenden Aufnahme können

die betreuenden Angehörigen die auf

Unterstützung angewiesenen Personen

für einen oder mehrere Tage in die Obhut

von Fachpersonen geben.

Rencontres pour proches aidants

Des rencontres, des groupes de soutien,

des espaces d'écoute et d'échange, des

cours sont également proposés par de

nombreux organismes. Ils permettent de

partager les préoccupations et de bénéfi-

cier d'expériences d'autres proches.

Treffen für betreuende Angehörige

Zahlreiche Einrichtungen bieten ausserdem

Treffen, Begleitgruppen, Orte des Zuhörens

und des Austausches oder auch Kurse an.

Die betreuenden Angehörigen können dort

über ihre Sorgen sprechen und von den

Erfahrungen der anderen profitieren.

Aide financière

Accompagner une personne à domicile,

d'autant plus lorsque la situation est

complexe, engendre des coûts importants,

parfois sur une longue durée. Dans le canton

de Fribourg, une indemnité peut être

attribuée sous certaines conditions, pour

les personnes en charge d'un proche. Son

montant maximal est de 25 francs par jour.

Finanzielle Hilfe

Eine Person zu Hause zu unterstützen

bringt – manchmal über längere Zeit – erhe-

bliche Kosten mit sich, vor allem

dann, wenn die Situation kompliziert ist.

Im Kanton Freiburg kann unter bestimmten

Voraussetzungen eine Pauschalentschädi-

gung bezogen werden (max. 25 Franken/Tag).

VOS PARTENAIRES

De multiples acteurs sont concernés par

la thématique des proches aidants dans

le canton de Fribourg. La liste ci-dessous

n'est donc pas exhaustive, mais représente

les associations ou institutions qui

participent d'une manière ou d'une autre

à cette première Journée des proches

aidants dans le canton de Fribourg.

IHRE PARTNER

Im Kanton Freiburg beschäftigen sich

diverse Akteurinnen und Akteure

mit dem Thema betreuende Angehörige.

Die nachfolgende Liste ist nicht vollständig,

sondern führt lediglich die Vereine und

Einrichtungen auf, die ihre Leistungen

an dieser ersten Ausgabe des Tages der

betreuenden Angehörigen im Kanton

Freiburg vorstellen möchten.

→ AFAAP Association fribourgeoise d'action

et d'accompagnement psychiatrique

Freiburgische Interessengemeinschaft

für Sozialpsychiatrie

→ AFAS Association fribourgeoise aide

et soins à domicile SVF Spitex Verein

Freiburg

→ AFIPA Association fribourgeoise

des institutions pour personnes âgées

VFA Vereinigung Freiburgischer

Alterseinrichtungen

→ Alzheimer Fribourg /Freiburg

→ ARFEC Association Romande des Familles

d'Enfants atteints d'un Cancer

→ diabètefribourg – Association fribour-

geoise du diabète diabetesfribourg -

Freiburger Diabetes-Gesellschaft

→ Association Viure avec la mort VALM

→ Croix rouge fribourgeoise Freiburgisches

Rotes Kreuz

→ Epi-Suisse Association suisse de l'épilep-

sie Schweizerischer Verein für Epilepsie

→ Equipe mobile de soins palliatifs Voltigo

Mobiles Palliative Care Team Voltigo

→ FSA Fédération suisse des aveugles et

malvoyants SBV Schweizerischer

Blinden- und Sehbehindertenverband

→ Fondation Pro-xy

→ Fribourg pour tous Freiburg für alle

→ Haute Ecole de travail social Fribourg

Fachhochschule Freiburg für Soziale

Arbeit

→ INFRI Association Fribourgeoise des

Institutions spécialisées Freiburgische

Vereinigung der spezialisierten

Institutionen

→ Ligue fribourgeoise contre le cancer

Krebsliga Freiburg

→ Ligue pulmonaire fribourgeoise

Lungenliga Freiburg

→ Parkinson Suisse – groupe d'entraide

de Fribourg Parkinson Schweiz –

Selbsthilfegruppe Freiburg

→ Pro Famille Fribourg

→ Pro Infirmis Fribourg Freiburg

→ Pro Senectute Fribourg Freiburg

→ PA-F Proches Aidants Fribourg

Pflegende Angehörige Freiburg

→ ProRaris Alliance maladies rares

Allianz Seltener Krankheiten Schweiz

→ Réseau fribourgeois de santé mentale

Plate-forme Proches Freiburger

Netzwerk für psychische Gesundheit –

Angehörigenhilfe

→ Société suisse de la sclérose en plaques

Schweizerische Multiple Sklerose

Gesellschaft

→ WABE Deutschfreiburg - Vereinigung

Wachen und Begleiten

INFORMATIONS

ET AUTRES SOUTIENS

Des informations détaillées sur

les aides et soutiens disponibles

dans le canton de Fribourg sont

disponibles sur le site

www.fr.ch/proches-aidants

INFORMATIONEN UND NOCH MEHR

UNTERSTÜTZUNGSANGEBOTE

Genaueres zum Hilfs- und

Unterstützungsangebot im

Kanton Freiburg

www.fr.ch/betreuende-angehoerige

... und jetzt noch meinen Mann zum Arzt fahren

... et aussi
accompagner
mon mari
chez le médecin

Pour aider sans s'épuiser

www.journee-proches-aidants.ch

Helfen, ohne sich selbst zu verlieren

www.betreuende-angehoerige-tag.ch

Un «proche aidant» est une personne qui consacre régulièrement de son temps à aider un proche atteint dans sa santé, son autonomie.

LES BOULANGERS-PÂTISSIERS-CONFISEURS AUX CÔTÉS DES PROCHES AIDANTS
Les boulangers de Suisse romande se mobilisent à l'occasion de la Journée du 30 octobre pour sensibiliser chacune et chacun à la thématique des proches aidants. Ce sont en effet eux qui, dans leur quartier et dans leur ville, font passer le message. Nous les remercions chaleureusement, ainsi que l'Association Romande des Artisans Boulangers-Pâtisseries-Confiseurs, pour leur engagement !

VAUD, GENÈVE, FRIBOURG, JURA, NEUCHÂTEL ET VALAIS ENSEMBLE POUR UNE RECONNAISSANCE ET UN SOUTIEN AUX PROCHES AIDANTS

Après Vaud dès 2012, rejoint par Genève en 2014, ce sont désormais six cantons, avec ceux de Fribourg, du Jura, de Neuchâtel et du Valais, qui mènent ensemble la campagne 2015 destinée aux proches aidants. Placée sous le slogan «proches aidants tous les jours», la journée intercantonale du 30 octobre constitue un acte symbolique fort à travers lequel nos six cantons reconnaissent la contribution et l'engagement des proches aidants en faveur du maintien à domicile des personnes de leur entourage atteintes dans leur santé ou leur autonomie.

Chacun de nos cantons connaît un environnement, une culture et des modes d'organisation différents. Cela étant, les attentes et les besoins des proches aidants sont comparables et ne connaissent pas de frontières cantonales. C'est pourquoi, chacun des cantons propose et développe des prestations en leur faveur, pour alléger leur quotidien et les accompagner tout au long de leur engagement.

Le but de notre campagne commune est de renseigner celles et ceux qui accompagnent un proche sur les offres de soutien disponibles dans chacun des cantons et de les inciter à y recourir avant de s'épuiser. La journée du 30 octobre est également destinée à leur adresser toute notre reconnaissance pour l'aide qu'ils fournissent au quotidien également en faveur de la société tout entière.

Bon nombre de citoyennes et de citoyens sont concernés par notre campagne de sensibilisation, car les proches aidants sont très nombreux. En Suisse, en 2012, on estime qu'une personne sur sept reçoit de l'aide de la part de proches. Ces proches aidants sont presque exclusivement des conjoints et des enfants, parmi eux principalement des femmes.

Nous tenons également à saluer l'immense effort collectif des membres des associations et institutions qui offrent des prestations de soutien aux proches aidants et qui contribuent à faire de cette journée du 30 octobre un succès. Elle est l'occasion de réaliser de nombreuses manifestations, riches en informations et en possibilités d'échanges d'expériences dans les six cantons impliqués.

Et enfin, nos sincères remerciements vont aux proches aidants qui consacrent de nombreuses heures à entourer les personnes qui leur sont chères et qui ne pourraient pas demeurer chez elles sans leur aide.

Nous souhaitons une très bonne journée intercantonale à toutes et tous, que chacune et chacun puisse y trouver les informations, la reconnaissance, le partage et le soutien qui lui sont nécessaires.

Anne-Claude Demierre

Conseillère d'Etat, Direction de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg (DSAS)

Pierre-Yves Maillard

Conseiller d'Etat, Département de la santé et de l'action sociale du canton de Vaud (DSAS)

Mauro Poggia

Conseiller d'Etat, Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé de la République et du canton de Genève (DEAS)

Michel Thentz

Ministre, Département de la santé, des affaires sociales, du personnel et des communes de la République et du canton du Jura (DSA)

Laurent Kurth

Conseiller d'Etat, Département des finances et de la santé de la République et du canton de Neuchâtel (DFS)

Esther Waeber-Kalbermatten

Conseillère d'Etat, Département de la santé, des affaires sociales et de la culture du canton du Valais (DSSC)

WAADT, GENÈVE, FRIBOURG, JURA, NEUENBURG UND WALLIS GEMEINSAM FÜR BETREUENDE ANGEHÖRIGE

Nach Waadt (2012) und Genf (2014) sind nun mit Freiburg, Jura, Neuenburg und Wallis insgesamt sechs Kantone bei der Kampagne 2015 zugunsten von betreuenden Angehörigen dabei. Unter dem Motto «Betreuende Angehörige Tag für Tag» setzen unsere sechs Kantone am 30. Oktober ein starkes Zeichen: Sie anerkennen den Beitrag und den Einsatz von Personen, die sich für den Verbleib zu Hause von in ihrer Gesundheit oder Autonomie beeinträchtigten Angehörigen einsetzen.

Umfeld, Kultur und Organisationsweisen sind in jedem unserer Kantone anders. Die Erwartungen und Bedürfnisse von betreuenden Angehörigen sind jedoch ähnlich und kennen keine Kantonsgrenzen. Um die betreuenden Angehörigen in ihrem Alltag zu entlasten und ihnen während ihres Einsatzes zur Seite zu stehen, entwickelt deshalb jeder der Kantone speziell auf sie zugeschnittene Leistungen.

Ziel unserer gemeinsamen Kampagne ist es, all diejenigen, die eine angehörige Person betreuen, über das Unterstützungsangebot im jeweiligen Kanton zu informieren, damit sie darauf zurückgreifen, bevor sie sich selbst verausgabt haben. Auch wollen wir ihnen am 30. Oktober Anerkennung zollen für die Hilfe, die sie im Alltag leisten, und von der die ganze Gesellschaft profitiert.

Es gibt äusserst viele betreuende Angehörige, dementsprechend viele Bürgerinnen und Bürger sind von unserer Sensibilisierungskampagne betroffen. Schätzungen zufolge konnte in der Schweiz 2012 jede siebte Person auf Hilfe von Angehörigen zurückgreifen, wobei es sich bei den Betreuenden fast ausschliesslich um Ehepartner und Kinder (hauptsächlich weiblichen Geschlechts) handelt.

Würdigen möchten wir aber auch die gemeinsamen Bemühungen der Mitglieder von Vereinen und Einrichtungen, die Unterstützungsleistungen für betreuende Angehörige anbieten und ebenfalls zum Erfolg des 30. Oktobers beitragen. An diesem Tag finden in den sechs beteiligten Kantonen zahlreiche Veranstaltungen statt, diverse Informationen werden verbreitet, Erfahrungen können ausgetauscht werden.

Schliesslich geht noch ein aufrichtiges Dankeschön an die betreuenden Angehörigen, die zahlreiche Stunden für die Betreuung der Personen aufwenden, die ihnen am Herzen liegen. Ohne ihre Hilfe könnten sie nicht zu Hause bleiben.

Wir wünschen allen einen schönen interkantonalen Tag und hoffen, dass alle Teilnehmenden die Informationen, die Anerkennung, die Gespräche und die Unterstützung finden, die sie brauchen.

Anne-Claude Demierre

Staatsrätin, Direktion für Gesundheit und Soziales (GSD), Kanton Freiburg

Pierre-Yves Maillard

Staatsrat, Departement für Gesundheit und Soziales (DSAS), Kanton Waadt

Mauro Poggia

Staatsrat, Departement für Arbeit, Soziales und Gesundheit (DEAS), Kanton Genf

Michel Thentz

Minister, Departement für Gesundheit, Soziales, Personalwesen und Gemeinden (DSA), Kanton Jura

Laurent Kurth

Staatsrat, Departement für Finanzen und Gesundheit (DFS), Kanton Neuenburg

Esther Waeber-Kalbermatten

Staatsrätin, Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur (DGSK), Kanton Wallis

BÄCKER-KONDITOREN-CONFISEURE UNTERSTÜTZEN BETREUENDE ANGEHÖRIGE

Die Bäcker der Westschweiz machen sich für den 30. Oktober stark, indem sie in den Quartieren und Städten auf das Thema der betreuenden Angehörigen aufmerksam machen und dafür sorgen, dass unsere Botschaft ankommt. Wir danken ihnen und dem Westschweizer Bäcker-, Konditoren- und Confiseurmeisterverband herzlich für ihren Einsatz!

Betreuende Angehörige sind Personen, die sich regelmässig Zeit nehmen für jemanden, dessen Gesundheit oder Autonomie beeinträchtigt ist.

PROCHES AIDANTS TOUS LES JOURS LE 30 OCTOBRE FRIBOURG

Entrée libre

BETREUENDE ANGEHÖRIGE TAG FÜR TAG 30. OKTOBER 2015 FREIBURG

Eintritt frei

MATINÉE

FRIBOURG

ANCIENNE GARE – NOUVEAU MONDE

7h30-9h30 Petit déjeuner «Bénichon»

9h30 Ouverture par Anne-Claude Demierre, conseillère d'Etat, directrice de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg.

9h40 Animation par Radio Fribourg-Freiburg

Témoignages de proches aidants

Exposés: Dr. Geneviève Piéart, professeure à la HETS-FR, Dr. Beat Sottas, Formatietworks, Jean-François Steiert, conseiller national.

11h25 Clôture de la matinée et lancement des actions locales.

Durant toute la matinée des conseils personnalisés vous sont dispensés par des spécialistes issus des organismes offrant du soutien aux proches aidants.

EXPOSITION

«Acteurs du social et proches aidants: quel trait d'union?» par l'Association Trait d'union

MORGENS

FRIBURG

ANCIENNE GARE – NOUVEAU MONDE

7.30–9.30 Uhr Chilbi-Zmorge

9.30 Uhr Eröffnung durch Anne-Claude Demierre, Staatsrätin, Direktorin für Gesundheit und Soziales, Kanton Freiburg

9.40 Uhr Animation Radio Freiburg-Fribourg

Erfahrungsberichte betreuende Angehörige
Vorträge: Dr. Geneviève Piéart, Professorin Fachhochschule Freiburg für Soziale Arbeit, Dr. Beat Sottas, Formatietworks, Jean-François Steiert, Nationalrat

11.25 Uhr Abschluss Morgenprogramm und Beginn Aktionen vor Ort

Persönliche Beratung durch Fachpersonen aus verschiedenen Einrichtungen, die Unterstützung für betreuende Angehörige bieten.

AUSSTELLUNG

«Zusammenspiel Sozialwesen–Betreuende Angehörige»
Ausstellung des Vereins Trait d'union

CINÉMA KINO

«DE TOUTES NOS FORCES» DE NILS TAVERNIER (F/d)

FRIBOURG FREIBURG

18h Cinéma Rex, Bd Pérolles 5A

PORTES OUVERTES OFFENE TÜREN

FONDATION POUR L'AIDE ET LES SOINS

À DOMICILE DE LA SARINE (FASDS)

Conseils et orientation

ZWEIGSTELLEN SPITEX SAANE

Beratung betreuende Angehörige

14h-17h

FRIBOURG FREIBURG

Bd de Pérolles 7

Rte Mon-Repos 5A

Rte St-Nicolas-de-Flüe 2

Service Ergothérapie de la FASDS *Ergotherapie FASDS*

Rte St-Nicolas-de-Flüe 2

MARLY Imp. du Nouveau Marché 1

GRANGES-PACCOT Rte de Chantermerle 66

GROLLEY Place de l'Eglise 2

FAVARGNY Imp. du Petit-Crêt 7

Présentation du champ d'intervention et des prestations.

Présentation Aufgabenbereich und Leistungen.

FOYERS DE JOUR (AFIPA) TAGESSTÄTTE (VFA)

9h-17h

Foyer de jour du Gibloux rte du Levant, Favargny

Foyer de jour de la Sarine av. Jean-Paul II 10,

Villars-sur-Glâne

Foyer de jour La Famille au jardin

Tagesstätte Die Familie im Garten Römerswil 4, St. Ursen

Tagesheim Stiftung St. Wolfgang, St. Wolfgang 13,

Düdingen

Foyer de jour Le Relais ch. de la Racca 15,

Châtel-St-Denis

Foyer de jour Les Myosotis Riau de la Maula 9, Charmey

Foyer de jour Tagesstätte Les Platanes,

Galmgutweg 1, Jeuss

Foyer de jour de l'EMS Les Mouettes rue de la Rochette,

Estavayer-le-Lac

14h-15h

Foyer de jour Les Myosotis Riau de la Maula 9, Charmey

Visite précédée des témoignages d'un proche aidant et

d'un hôte, sur le thème «Que peut apporter un foyer de

jour au proche aidant ?»

ÉCOUTE, ÉCHANGES ET CONSEILS

ACCUEIL DES PROCHES AIDANTS, ÉCHANGES

SUR LES PROBLÈMES RENCONTRÉS

BULLE

14h-16h rue de la Lècheretta 24

Portes ouvertes à la Ligue fribourgeoise contre le cancer,

à l'Equipe mobile de soins palliatifs Voltigo, la Ligue pulmonaire fribourgeoise et à l'association diabètefribourg

MENSCHEN AM LEBENSENDE BEGLEITEN –

ERFAHRUNGSAUSTAUSCH VON ANGEHÖRIGEN

DÜDINGEN

17–19 Uhr Begegnungszentrum, Horiastrasse 1

PA-F Pfliegende Angehörige Freiburg und WABE

Deutschfreiburg

FILM-RENCONTRE

FILM ATELIER

FRIBOURG FREIBURG

14h-16h Hans-Fries 5

Projection du court-métrage «Moi et l'AFAAP» et

échange. *Kurzfilm mit deutschen Untertiteln.*

Danach Austausch.

AFAAP Association fribourgeoise d'action

et d'accompagnement psychiatrique

Freib. Interessengemeinschaft für Sozialpsychiatrie